

**Paritair subcomité voor de
luchtvaartmaatschappijen andere dan
SABENA**

**Sous-commission paritaire des compagnies
aériennes autres que la SABENA**

**Collectieve arbeidsovereenkomst van 14
oktober 2003 betreffende het stelsel van
tijdskrediet, loopbaanvermindering en
vermindering van de arbeidsprestaties tot
een halftijdse betrekking**

**Convention collective de travail du 14
octobre 2003 concernant le régime de
crédit-temps, de diminution de carrière et
de réduction des prestations de travail a
mi-temps**

Gelet op de wet van 5 december 1968
betreffende de collectieve
arbeidsovereenkomsten en de paritaire
comités ;

Vu la loi du 5 décembre 1968 concernant les
conventions collectives de travail et les
commissions paritaires ;

Gelet op advies nr. 1.339 dat de Nationale
Arbeidsraad op 14 februari 2001 heeft
uitgebracht ;

Vu l'avis n° 1.339 que le Conseil National du
Travail a émis au 14 février 2001 ;

Gelet op de collective arbeidsovereenkomst
nr. 77bis van 19 december 2001, ter
vervanging van de collectieve
arbeidsovereenkomst nr. 77 van 14 februari
2001 tot invoering van het stelsel van
tijdkrediet, loopbaanonderbreking en
vermindering van arbeidsprestaties tot een
halftijdse betrekking (verder aangeduid als «
C.A.O. nr. 77bis »).

Vu la convention collective de travail n° 77bis
du 19 décembre 2001, remplaçant la
convention collective de travail n° 77 du 14
février 2001 instaurant un système de crédit-
temps, de diminution de carrière et de
réduction des prestations de travail a mi-
temps (indiquée dans ce qui suit comme
« C.C.T. n° 77bis »).

Hoofdstuk I : Draagwijdte van de collectieve
arbeidsovereenkomst

Chapitre I : Etendue de la convention
collective de travail

Artikel 1

Article 1

Deze collectieve arbeidsovereenkomst beoogt
de uitvoering van de artikel 2 § 3, artikel 3 §
2, artikel 6 § 2, artikel 9 § 2 en artikel 15 § 7
van de C.A.O. nr. 77bis tot invoering van een
stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering
en vermindering van de arbeidsprestaties tot
een halftijdse betrekking.

Cette convention collective de travail
envisage en application de l'article 2 § 3,
l'article 3 § 2, l'article 6 § 2, l'article 9 § 2 et
l'article 15 § 7 de la C.C.T. n° 77bis
instaurant un système de crédit-temps, de
diminution de carrière et de réduction des
prestations de travail a mi-temps.

Hoofdstuk II : Toepassingsgebied

Chapitre II : Champ d'application

Artikel 2

Article 2

Deze overeenkomst is van toepassing op de
werkgevers van de ondernemingen die vallen
onder de toepassingsgebied van het Paritair

Cette convention est applicable aux
employeurs des entreprises ressortissant au
champ d'application de la Sous-commission

D16 / 6/31502

12 -12- 2003

10 -10-

ARCHIVAGE-DEPOT

subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen andere dan SABENA en op de met deze, door een arbeidsovereenkomst, verbonden werknemers.

Paritaire des compagnies aériennes autres que la SABENA et aux travailleurs liés avec celles-ci par un contrat de travail .

Hoofdstuk III : Recht op tijdskrediet : beginselen en voorwaarden

Chapitre III : Droit au crédit-temps : principes et conditions

Artikel 3

Article 3

De in artikel 2 genoemde werknemers hebben recht op een tijdskrediet van een volledige of **halftijdse** schorsing van de arbeidsprestaties voor een bijkomende periode van één jaar, om te komen tot een maximum recht op tijdskrediet van twee jaar over de gehele loopbaan.

Les travailleurs mentionnés dans l'article 2 ont droit a un crédit-temps d'une suspension complete ou a **mi-temps** des prestations de travail pour une periode complémentaire d'un an, pour atteindre un droit maximal a crédit-temps de deux **ans** sur toute la carrière.

Artikel 4

Article 4

Wanneer de in artikel 2 genoemde werknemers tewerkgesteld zijn in ploegen of in cycli in een arbeidsregeling gespreid over 5 of meer dagen, worden de nadere regels voor het organiseren van het recht op loopbaanvermindering ten belope van één dag per week of een gelijkwaardige regeling, bedrijf per bedrijf onderzocht, zonder de continuïteit van de dienst in gevaar te kunnen brengen.

Quand les travailleurs mentionnés a l'article 2 sont employés en équipes ou en cycles dans un régime de travail sur 5 jours ou plus, les **regles appropriées** afin d'organiser le droit a une diminution de carrière a concurrence d'un jour par semaine ou un régime équivalent, sont **examinées entreprise** par **entreprise**, sans que la continuité du service n'en soit **affectée**.

Bij individuele problemen geldt de normale procedure voor het behandelen van klachten.

En cas de problèmes individuels la procédure normale pour le traitement des plaintes est valable.

Hoofdstuk IV : Uitvoering en uitoefening

Chapitre IV : **Mise** en oeuvre et exercice

Artikel 5

Article 5

De dagen waarop het recht op loopbaanvermindering wordt uitgeoefend, worden derwijze gespreid dat de continuïteit van de onderneming of van de dienst wordt gewaarborgd. Een akkoord op ondernemingsniveau kan deze spreiding verduidelijken.

Les jours où le droit a la diminution de carrière est exercé sont étalés de maniere a garantir la continuité de l'entreprise ou du service. Un accord au niveau de l'entreprise est nécessaire pour clarifier cet étalement.

Artikel 6

Article 6

Wanneer in de onderneming Óf een dienst in

Lorque dans l'entreprise ou le service au total

totaal meer dan 5 % van het totale aantal in de onderneming of de dienst tewerkgestelde werknemers gelijktijdig het recht op tijdskrediet, loopbaanvermindering, of vermindering van de arbeidsprestaties tot een **halftijdse** betrekking, als bedoeld in artikel 3, uitoefenen of zullen uitoefenen, wordt voor de afwezigheden een voorkeur- en planningsmechanisme toegepast teneinde de continuïteit van de arbeidsorganisatie te waarborgen.

Onder werknemers die in de onderneming of de dienst gelijktijdig het recht op tijdskrediet, loopbaanvermindering of vermindering van de arbeidsprestaties tot een **halftijdse** betrekking, als bedoeld in artikel 3, uitoefenen of zullen uitoefenen, dient te worden verstaan, de werknemers die tijdens dezelfde periode het recht op tijdskrediet, loopbaanvermindering of vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking, uitoefenen of aanvragen.

Artikel 7

Voor het overige uitvoerings- en organisatieregels verwijzen de ondertekende partijen naar de bepalingen van de C.A.O. nr. 77bis.

Hoofdstuk VI : Rechten en plichten van de contracterende partijen

Artikel 8

De ondertekenende partijen verbinden zich ertoe om bij hun respectieve leden aan te bevelen om een verdere uitbreiding van het recht op tijdskrediet volgens de modaliteiten van C.A.O. nr. 77bis op bedrijfsvlak te onderhandelen.

Artikel 9

Na 31 december 2004 zullen de ondertekenende partijen vertegenwoordigd in het Paritair subcomité een beoordeling maken van hetgeen werd overeengekomen in

plus de 5 % de l'effectif total des travailleurs exercent ou exerceront simultanément le droit au crédit-temps, a la **diminution** de carrière, ou a la réduction des prestations de **travail a mi-temps**, comme envisagé a l'article 3, un **mécanisme** de préférence et de **plannification** des absences est appliqué afin d'assurer la continuité de l'**organisation** du travail.

Par travailleurs qui exercent ou exerceront **simultanément** dans l'**entreprise** ou le service le droit au crédit-temps, a la diminution de carrière, ou a la réduction des prestations de travail a mi-temps, comme envisagé en **article 3**, il faut entendre les travailleur qui exercent ou demandent pendant la **même** periode le droit au crédit-temps, a la diminution de carrière, **ou** a la réduction des prestations de travail a mi-temps.

Article 7

En ce qui concerne les autres régies d'exécution et d'**organisation**, les **parties** signataires se referent aux dispositions de la C.C.T. n° 77bis.

Chapitre VI : Droits et obligations des parties contractantes

Article 8

Les parties signataires s'**engagent** a **recommander** a leurs membres respectifs de négocier une extension avancée du droit au crédit-temps **selon** les modalités de la C.C.T. n° 77bis.

Article 9

Après le 31 décembre 2004 les parties signataires représentées au sein de la **Sous-commission** paritaire effectueront une évaluation de ce qui a été convenu aux

artikelen 1 tot en met 5. De ondertekenende partijen verbinden zich tot het onderzoeken van de mogelijkheid om op sectoraal vlak het recht op tijdskrediet van 2 jaar te verlengen. Tegelijkertijd verbinden de ondertekenende partijen zich ertoe een beoordeling te maken van de in de sector en bedrijven toegepaste beperking van het recht op tijdskrediet tot 5% van het aantal werknemers tewerkgesteld in de onderneming of de afdeling.

articles 1 a 5 inclus. Les parties signataires s'engagent a examiner la possibilité de prolonger au niveau sectoriel le droit au crédit-temps de 2 ans. En même temps les parties signataires s'engagent de procéder a une évaluation du plafond du droit au crédit-temps appliqué dans le secteur et les entreprises jusqu'à 5% du nombre de travailleurs employés au sein de l'entreprise ou du secteur.

Hoofdstuk VII : Vlaamse
aanmoedigingspremies

Chapitre VII : Primes d'encouragement
Flamandes

Artikel 10

Article 10

Gelet op het Besluit van de Vlaamse regering van 1 maart 2002 houdende hervorming van het stelsel van de aanmoedigingspremies in de privé-sector, bevestigen de werkgevers- en werknemersorganisaties, in toepassing van hoofdstuk IV van bovenvermeld besluit, dat de werknemers van het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen andere dan SABENA gerechtigd zijn op bedoelde aanmoedigingspremies, en dit volgens de voorwaarden en voor de geldigheidsduur van dit Besluit.

Vu l'Arrêté du gouvernement Flamand du 1 mars 2002 portant réforme du système des primes d'encouragement dans le secteur privé, les organisations des employeurs et des travailleurs confirment, en application du Chapitre IV de l'Arrêté susmentionné, que les travailleurs de la Sous-commission Paritaire des compagnies aériennes autres que la SABENA bénéficient du droit au primes d'encouragement visées, et ceci selon les conditions et la durée de validité de cet Arrêté.

Hoofdstuk VIII : Opheffingsbepalingen

Chapitre VIII : Disposition de suppression

Artikel 11

Article 11

Elke bepaling van een door de ondertekenende partijen gesloten overeenkomst, die met deze overeenkomst strijdig is, is door de inwerkingtreding van voorliggende overeenkomst opgeheven.

Toute disposition conclue par une des parties signataires, et qui serait en contradiction avec la présente convention, est abrogée par l'entrée en vigueur de celle-ci.

Hoofdstuk IX : Geldigheid en
inwerkingtreding

Chapitre IX : Validité et entree en vigueur

Artikel 12

Article 12

Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op datum 1 januari 2004. Zij wordt gesloten voor een onbepaalde duur. Zij kan worden opgezegd door elk van de ondertekenende partijen mits een

La présente convention collective de travail entre en vigueur a la date du 1 janvier 2004. Elle est conclue pour une durée indéterminée. Elle peut être dénoncée par chacune des parties signataires moyennant un préavis de

opzeggingsperiode van drie maanden, bij een per post aangetekend schrijven, gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen andere dan SABENA, en aan de daarin vertegenwoordigde organisaties.

trois mois, par lettre recommandée a la poste, adressée au président de la Sous-commission Paritaire pour les compagnies aériennes autres que la SABENA, et aux organisations y représentées.